

# Journals

No. 22

Thursday, April 1, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 22

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2010

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of documents concerning Afghanistan (English or French text only). — Sessional Paper No. 8530-403-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0002, 403-0010 to 403-0016, 403-0039, 403-0043, 403-0047, 403-0056, 403-0061 to 403-0067, 403-0079, 403-0080, 403-0110, 403-0130, 403-0132 and 403-0136 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-02;

— Nos. 403-0005, 403-0006, 403-0009, 403-0018, 403-0037, 403-0038, 403-0042, 403-0046, 403-0054, 403-0055, 403-0057, 403-0073, 403-0087, 403-0090, 403-0093 and 403-0094 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-403-15-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant l'Afghanistan (texte anglais ou français seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-403-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 403-0002, 403-0010 à 403-0016, 403-0039, 403-0043, 403-0047, 403-0056, 403-0061 à 403-0067, 403-0079, 403-0080, 403-0110, 403-0130, 403-0132 et 403-0136 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-21-02;

— n<sup>os</sup> 403-0005, 403-0006, 403-0009, 403-0018, 403-0037, 403-0038, 403-0042, 403-0046, 403-0054, 403-0055, 403-0057, 403-0073, 403-0087, 403-0090, 403-0093 et 403-0094 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-15-02.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation)”.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of medical isotopes, 12 members of the Standing Committee on Natural Resources be authorized to travel to Chalk River, Ontario, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the federal contribution to reducing poverty in Canada, eight members of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities be authorized to travel to Lac Simon Reserve and Kitcisakik Reserve, Quebec, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on young farmers and the future of farming, eight members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to Kelowna, British Columbia, Brooks and Crossfield, Alberta, Lanigan, Saskatchewan, and Warren, Winnipeg and Portage La Prairie, Manitoba, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on young farmers and the future of farming, eight members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to Québec City, Quebec, Kentville, Nova Scotia, Sussex, New Brunswick and Charlottetown, Prince Edward Island, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on young farmers and the future of farming, eight members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to London, Strathroy, Guelph, Warton and Meaford, Ontario, in the Spring of 2010, and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning climate change (No. 403-0292), one concerning transportation (No. 403-0293) and one concerning cruelty to animals (No. 403-0294);

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique) ».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des isotopes médicaux, 12 membres du Comité permanent des ressources naturelles soient autorisés à se rendre à Chalk River (Ontario) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la contribution fédérale pour diminuer la pauvreté au Canada, huit membres du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées soient autorisés à se rendre sur la Réserve de Lac Simon et la Réserve Kitcisakik (Québec) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les jeunes agriculteurs et l'avenir de l'agriculture, huit membres du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés à se rendre à Kelowna (Colombie-Britannique), Brooks et Crossfield (Alberta), Lanigan (Saskatchewan) et Warren, Winnipeg et Portage La Prairie (Manitoba) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les jeunes agriculteurs et l'avenir de l'agriculture, huit membres du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés à se rendre à Québec (Québec), Kentville (Nouvelle-Écosse), Sussex (Nouveau-Brunswick) et Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les jeunes agriculteurs et l'avenir de l'agriculture, huit membres du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés à se rendre à London, Strathroy, Guelph, Warton et Meaford (Ontario) au printemps 2010 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet des changements climatiques (n° 403-0292), une au sujet du transport (n° 403-0293) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0294);

— by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-0295 and 403-0296);

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning funding aid (No. 403-0297);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning China (No. 403-0298);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0299) and one concerning funding aid (No. 403-0300);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning the situation in Colombia (No. 403-0301);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 403-0302);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the situation in Colombia (No. 403-0303).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-10, Q-12 and Q-52 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-69 — Mr. Easter (Malpeque) — With respect to the Listeriosis Investigative Review: (a) what is the status of each of the 57 recommendations contained in the report of Sheila Weatherill released in July 2009; (b) who did Ms. Weatherill interviewed; (c) were any of those interviewed provided with any or all of the report prior to its being completed by the investigator; (d) what are the names of all consultants as well as all seconded staff from any other federal department or agency who assisted the investigator; and (e) what was the total cost of the investigation including the cost of staff, contracts, travel and rents? — Sessional Paper No. 8555-403-69.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House highlight the importance of the so-called “invisible” unpaid work done by parents and caregivers on behalf of their children and aging family members by creating the “Invisible Work Day”;

— par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 403-0295 et 403-0296);

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 403-0297);

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 403-0298);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 403-0299) et une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 403-0300);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de la situation en Colombie (n<sup>o</sup> 403-0301);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n<sup>o</sup> 403-0302);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la situation en Colombie (n<sup>o</sup> 403-0303).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-10, Q-12 et Q-52 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-69 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne l'enquête sur la crise de la listériose : a) quel est le statut de chacune des 57 recommandations figurant dans le rapport de Sheila Weatherill, publié en juillet 2009; b) qui M<sup>me</sup> Weatherill a-t-elle interrogé; c) l'une des personnes interrogées a-t-elle reçu le rapport, en tout ou en partie, avant que l'enquêteuse ne le termine; d) quel est le nom de tous les consultants ainsi que de tous les employés affectés par tout autre ministère ou organisme fédéral ayant aidé l'enquêteuse; e) combien l'enquête a-t-elle coûté en tout, en incluant les coûts du personnel, des contrats, des frais de déplacement et de location? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-403-69.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que cette Chambre souligne l'importance du travail non rémunéré, dit « invisible », des parents et des aidants auprès des enfants et des proches en perte d'autonomie en créant la « Journée du travail invisible »;

That the first Tuesday in April be designated “Invisible Work Day” in recognition of the important role this type of work plays in society; and

That, following the example of UN member nations at the international conference in Beijing in 1995, this annual event be a time to emphasize the extent of unpaid work in Canada.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 14, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

Que le premier mardi d'avril soit désigné comme la « Journée du travail invisible » en reconnaissance de l'apport essentiel de ce travail à la société;

Que cette journée annuelle soit l'occasion de souligner l'ampleur du travail non rémunéré au Canada, comme les pays membres de l'ONU se sont donné le mandat de le faire lors de la conférence internationale de Beijing, en 1995.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 avril 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for September 28, October 26, November 23 and 30 and December 7, 2009, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-403-3.

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on the Status of Women, "Pension Security for Women" (Sessional Paper No. 8510-402-193), presented to the House on Thursday, December 10, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-193.

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, "The Impact of Approval and Payment Delays on Department of Canadian Heritage Recipient Organizations" (Sessional Paper No. 8510-402-171), presented to the House on Wednesday, December 2, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-171.

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, "Canadian Musical Diversity Component of the Canada Music Fund" (Sessional Paper No. 8510-402-184), presented to the House on Tuesday, December 8, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-184.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, April 12, 2010, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 28 septembre, 26 octobre, 23 et 30 novembre et 7 décembre 2009, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-403-3.

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent de la condition féminine, « Sécurité du revenu de retraite des femmes » (document parlementaire n° 8510-402-193), présenté à la Chambre le jeudi 10 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-193.

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, « L'impact des retards d'approbation et de décaissement sur les organismes bénéficiaires du ministère de Patrimoine canadien » (document parlementaire n° 8510-402-171), présenté à la Chambre le mercredi 2 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-171.

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, « Le volet de la diversité de la musique canadienne du fonds de la musique du Canada » (document parlementaire n° 8510-402-184), présenté à la Chambre le mardi 8 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-184.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 12 avril 2010, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.